

Le complément d'état (al-ḥāl)

Corrigé des exercices d'arabe en terminale

Corrigé complément d'état arabe Terminale, exercice par exercice

Corrigé de l'exercice 1 : repérer le ḥāl

1. ḥāl فَرِحِينَ، ṣāhib الأَطْفَالُ (masculin pluriel, d'où يَنْ).
2. ḥāl سَاخِنَةً، ṣāhib الْقَهْوَةِ : c'est le complément d'objet qui est chaud.
3. ḥāl مُبْتَسِمَةً، ṣāhib الْجَدَّةِ (féminin : la grand-mère sourit, pas les petits-enfants).
4. ḥāl وَهُوَ يَحْمِلُ مَلْفًا (phrase nominale), ṣāhib الْمُدِيرِ.
5. ḥāl مُتَعَبِينَ، ṣāhib الْمُسَافِرُونَ.

Corrigé de l'exercice 2 : la bonne terminaison

1. جَلَسَتِ الْبِنْتُ هَادئةً.
2. رَجَعَ اللَّاعِبُ حَزِينًا.
3. خَرَجَ الطُّلَّابُ مِنَ الْإِمْتِحَانِ مُرْتَاحِينَ.
4. وَقَفَتِ الْمُمَرِّضَاتُ صَامِتَاتٍ.
5. نَامَ الطِّفْلَانِ مُتَعَبِينَ.

Féminin singulier : َ sans alif ; masculin pluriel : يَنْ ; féminin pluriel : kasra َاتِ ; duel : يَنْ.

Corrigé de l'exercice 3 : changer le sujet

1. دَخَلَتِ الطَّالِبَةُ مُبْتَسِمَةً.
2. دَخَلَ الطَّالِبَانِ مُبْتَسِمِينَ.
3. دَخَلَ الطُّلَّابُ مُبْتَسِمِينَ.
4. دَخَلَتِ الطَّالِبَاتُ مُبْتَسِمَاتٍ.

Placé avant son sujet, le verbe reste au singulier et ne s'accorde qu'en genre ; le ḥāl, lui, s'accorde en genre **et** en nombre.

Corrigé de l'exercice 4 : ḥāl ou adjectif ?

1. Adjectif : الْقِصَّةُ الطَّوِيلَةُ est défini comme الْقِصَّةُ.
2. Ḥāl : كَامِلًا est indéfini et à l'accusatif après un nom défini (la lune était pleine à ce moment-là).
3. Adjectif : جَمِيلًا qualifie un nom indéfini, صَوْتًا, dont il prend le cas.
4. Ḥāl : مَفْتُوحًا décrit l'état de الْبَاب (défini) : « j'ai laissé la porte ouverte ».
5. Adjectif : الْكِرَامَ porte l'article, comme الضُّيُوفَ.

Corrigé de l'exercice 5 : du mot à la phrase d'état

1. دَخَلَتِ الْأُمُّ وَهِيَ تَبْتَسِمُ.
2. جَلَسَ الطُّلَّابُ وَهُمْ يَنْتَظِرُونَ.
3. عَادَتِ الْبَنَاتُ وَهُمَا تَبْكِيَانِ.
4. مَشَى الرَّجُلُ وَهُوَ يَفْكُرُ.

Le pronom reprend le ṣāhib (هُوَ, هُمَا, هُم, هِيَ) et le verbe à l'inaccompli s'accorde avec lui : تَبْكِيَانِ pour deux filles.

Corrigé de l'exercice 6 : corriger les erreurs

1. جَاءَ الرَّجُلُ مُسْرِعًا. : le ḥāl est à l'accusatif.
2. دَخَلَتِ الْمُعَلِّمَةُ مُبْتَسِمَةً. : accord au féminin avec الْمُعَلِّمَةُ.
3. وَقَفَتِ الطَّالِبَاتُ صَامِتَاتٍ. : le féminin pluriel prend la kasra à l'accusatif.
4. رَأَيْتُ الصَّدِيقَيْنِ مُسْرِعَيْنِ. : le duel à l'accusatif se termine en يْنِ.
5. خَرَجَ الطِّفْلُ وَهُوَ يَبْكِي. ou خَرَجَ الطِّفْلُ يَبْكِي. : pas de wāw directement devant l'inaccompli.

Corrigé de l'exercice 7 : décrire une image

1. دَخَلَ يُوسُفُ مُبْتَسِمًا. (ou فَرِحًا)
2. رَجَعَتْ لَيْلَى بَاكِئَةً. (ou حَزِينَةً)
3. خَرَجَ الْمُدَرِّبُ غَاظِبًا.

4. وَجَدْتُ الطِّفْلَيْنِ نَائِمَيْنِ.

Dans la dernière réponse, le ṣāhib est le complément d'objet الطِّفْلَيْنِ : le ḥāl se met donc au duel, نَائِمَيْنِ. Une phrase d'état est aussi acceptée : رَجَعْتُ لَيْلَى وَهِيَ تَبْكِي.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en français

1. L'invité est entré en hésitant.
2. La jeune fille est rentrée seule chez elle.
3. Il a laissé la lettre ouverte sur le bureau.
4. Nous avons marché dans la rue sous la pluie (alors que la pluie tombait).

Le français rend le ḥāl par un gérondif (« en hésitant »), un adjectif (« seule »), ou une proposition (« alors que... »). Évite la traduction mot à mot « hésitant » quand elle sonne mal.

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en arabe

1. تَرَكُضُ (ou خَرَجَتِ الطَّالِبَةُ رَاكِضَةً).
2. وَصَلَ الْمُسَافِرُونَ مُتَعَبِينَ.
3. كَانَ يَسْتَمِعُ إِلَى الْأُسْتَاذِ صَامِتًا.
4. دَخَلَتْ ضَاحِكَةً. / دَخَلَتْ وَهِيَ تَضْحَكُ.

Corrigé de l'exercice 10 : lire un récit

Hāl	Forme	Ṣāhib
مَذْعُورًا	mot	Karim (pronom de قَفَزَ)
وَهُوَ يَنْظُرُ إِلَى السَّاعَةِ	phrase nominale	Karim
يَرْكُضُ	phrase verbale	Karim
لَاهِيًا	mot	Karim
جَالِسِينَ	mot	زُمَلَاءَهُ (complément d'objet)
مُطْمَئِنًّا	mot	Karim

Traduction : Karim se réveilla au son du réveil et sauta de son lit, affolé. Il s'habilla en

regardant l'heure, puis sortit de la maison en courant. Il arriva en classe essoufflé et trouva ses camarades assis. Le professeur sourit, et Karim s'assit, rassuré.

Corrigé de l'exercice 11 : écrire un récit

Exemple de production :

فِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْ تَدْرِيبِي، وَصَلْتُ إِلَى الشَّرِكَةِ مُتَرَدِّدًا. اسْتَقْبَلَتْنِي الْمُوظَّفَةُ مُبْتَسِمَةً، ثُمَّ قَادَتْنِي إِلَى مَكْتَبٍ صَغِيرٍ.
جَلَسْتُ أَقْرَأُ الْوُثَائِقَ، وَكَانَ الزُّمَلَاءُ يَعْمَلُونَ صَامِتِينَ. فِي الْمَسَاءِ خَرَجْتُ وَأَنَا أَفْكِرُ فِي كُلِّ مَا تَعَلَّمْتُهُ، وَعُدْتُ إِلَى الْبَيْتِ فَرِحًا.

Traduction : Le premier jour de mon stage, je suis arrivé à l'entreprise en hésitant.

L'employée m'a accueilli en souriant, puis m'a conduit à un petit bureau. Je me suis assis pour lire les documents, et les collègues travaillaient en silence. Le soir, je suis sorti en pensant à tout ce que j'avais appris, et je suis rentré à la maison heureux.

Critères de réussite :

- au moins quatre ḥāl soulignés, tous accordés avec leur ṣāḥib ;
- un ḥāl au pluriel ou au féminin correctement marqué (مُبْتَسِمَةً) ;
- une phrase d'état verbale sans wāw (أَقْرَأُ) et une phrase nominale avec wāw (وَأَنَا أَفْكِرُ) ;
- des terminaisons vocalisées et un récit cohérent au passé.

Comment utiliser ce corrigé

Classe tes erreurs en trois familles : la terminaison (accusatif oublié, alif ajouté après َ, kasra du féminin pluriel), l'accord (genre et nombre du ṣāḥib) et la construction (wāw devant l'inaccompli, confusion avec l'adjectif). Reprends ensuite la règle correspondante dans le cours, puis refais les exercices 2, 4 et 6 sans regarder les réponses. Pour le récit, relis ta production en te posant la question كَيْفَ؟ devant chaque verbe : c'est là qu'un ḥāl peut enrichir ton texte. À l'épreuve, varier les trois formes du ḥāl est un signe clair de maîtrise du niveau B2.